

Tierra

Vol.182

<スペイン語版>

Contenido (内容)

- Sobre la cuenta oficial de LINE de la ciudad de Yamato
- Sobre algunos cambios en la atención de las ventanillas de la Municipalidad de Yamato los sábados y domingos
- Preescuela de la ciudad de Yamato Clases de japonés para niños que tienen relación con el extranjero
- Se han realizado 2 vídeos sobre grandes terremotos en varios idiomas
- Avisos de la Asociación Internacional de Yamato

大和市LINE公式アカウントについて
大和市役所の土・日曜日の窓口業務の一部変更について
大和市プレスクール 外国につながる子どものための日本語教室
大地震に対応する2つの動画を多言語化しました
(公財)大和市国際化協会からのお知らせ

Sobre la cuenta oficial de LINE de la ciudad de Yamato

大和市LINE公式アカウントについて

Si agrega en la cuenta oficial de LINE de la ciudad de Yamato como amigo, podrá utilizar diversos servicios de la ciudad desde muchos menús y obtener información importante. Sírvase registrarse sin falta para que pueda obtener información útil para su vida diaria.

※Solo en japonés.

※A finales de marzo de 2025, Yamato PS Mail dejará de funcionar.

大和市LINE公式アカウントを友だちに追加すると、多くのメニューから市役所のサービスが利用でき、重要な情報を入手することができます。生活に役立つ情報が手に入りますので、ぜひ登録してみてください。

※日本語のみ

※2025年3月末をもって、やまとPSメールの運用を終了します。

Ejemplos de menú

- Presentación de la ciudad de Yamato:** Página web de la ciudad, Página de presentación de la ciudad, Instalaciones de la ciudad, etc.
- Trámites / Reservaciones:** Clases, eventos, reservación de ventanillas de atención, Solicitudes de certificados diversos, Guía de servicios en línea.
- Crianza de los hijos:** Página de información sobre la crianza de los hijos (Kosodate jōhō saito), Correo electrónico de apoyo a la crianza de los hijos (Kosodate nandemo ōen mēru), Vacunación preventiva fácil (Rakuraku yobō sesshu), Guía de consultas sobre la crianza de los hijos y de eventos (Kosodate sōdan・Ibento no annai).
- Escuela:** Informaciones de las escuelas primarias y secundarias de la ciudad.
- Recursos de reciclaje / Basura:** Confirmar la fecha de recogida e información de la clasificación.

Cómo agregar amigos

Inicie la aplicación LINE y busque en "Búsqueda de amigos" 「友だち検索」 el ID de la cuenta oficial de la ciudad "@city_yamato". O utilice la función de código QR de "Agregar amigos" 「友だち追加」 y lea el código QR.

Página web de la ciudad de Yamato

https://www.city.yamato.lg.jp/gyosei/soshik/37/city_sales/SNS/21434.html

[Informes]

Estrategia de Relaciones Pública de la Administración Municipal, Sección de Relaciones Públicas, Alcaldía, Municipalidad de Yamato
(Yamato Shiyakusho Shicho shitsu Koho-ka Shisei PR Senryaku gakari) Tel : 046-260-5314



メニュー例

- 大和市の紹介: 市ホームページや市の紹介ページ、市の施設など
- 手続・予約: 教室・イベント・窓口の予約や各種証明書の請求、オンラインサービスの案内
- 子育て: 子育て情報サイトや子育て何でも応援メール、らくらく予防接種、子育て相談・イベントの案内
- 学校: 市内小中学校の紹介
- 資源・ごみ: 収集日や分別情報の確認

友だち追加方法

LINEアプリを起動し「友だち検索」から市公式アカウントID「@city_yamato」を検索してください。または「友だち追加」のQRコード機能を使ってこちらの2次元コードを読み取ってください。

大和市HP

https://www.city.yamato.lg.jp/gyosei/soshik/37/city_sales/SNS/21434.html

【問合せ先】

大和市役所 市長室 広報課 市政PR戦略係 Tel:046-260-5314



Sobre algunos cambios en la atención de las ventanillas de la Municipalidad de Yamato los sábados y domingos

En el edificio principal de la Municipalidad de Yamato, algunas ventanillas atienden todos los sábados y domingos a las personas que no pueden ir a la municipalidad los días de semana, emiten copias del Certificado de residencia, certificados de impuestos y atienden consultas sobre recaudación y pago de impuestos municipales, etc.

Las ventanillas que están abiertas son las de la Sección de los ciudadanos (Shimin-ka), de la Sección de Seguros y Pensiones (Hoken nenkin-ka) y de la Sección de Recaudación de impuestos (Shūnō-ka), y atienden todos los sábados de 8:30 a 17:00 y todos los domingos de 8:30 a 12:30.

A partir del 6 de octubre, la ventanilla de la Sección de Seguros y Pensiones ya no atenderá los domingos.

Si desea realizar trámites relacionados con el Seguro de salud o la Pensión nacional, pueden solicitarlos los sábados o hay trámites que se pueden solicitar en línea.

【Trámites que se pueden solicitar en línea de la Sección de Seguros y Pensiones】

<https://www.city.yamato.lg.jp/gyosei/soshik/2020/21347.html>

【Informes】

- Ventanilla de atención general de los sábados y domingos: Sección de Política y Asuntos Generales (Seisaku sōmu-ka), Municipalidad de Yamato 046-260-5352
- Trámites de la Sección de Seguros y Pensiones: Sección de Seguros y Pensiones (Hoken nenkin-ka), Municipalidad de Yamato 046-260-5114

大和市役所の土・日曜日の窓口業務の一部変更について

大和市役所の本庁舎では、平日に市役所に来庁することができない方へ、毎週土曜日・日曜日に一部の窓口を開いて、住民票の写し、税証明書等の交付や市税等の収納、納付相談などを行っています。

開いている窓口は、市民課、保険年金課、収納課で、時間は毎週土曜日が8時30分から17時まで、毎週日曜日は8時30分から12時30分までです。

このうち、保険年金課の窓口業務については、10月6日より、日曜日の取り扱いが廃止されることになりました。

健康保険や国民年金に関する手続きを希望される方は、土曜日を利
用いただくほか、オンラインでも申請可能な手続きがありますのご活用
ください。

【オンラインで申請できる保険年金課の手続き】

<https://www.city.yamato.lg.jp/gyosei/soshik/2020/21347.html>

【問合せ先】

- 土・日曜日の窓口全般：大和市役所政策総務課 046-260-5352
- 保険年金課の手続き：大和市役所保険年金課 046-260-5114



Preescuela de la ciudad de Yamato Clases de japonés para niños que tienen relación con el extranjero

Para los niños que ingresarán a las escuelas primarias de la ciudad de Yamato, se llevará a cabo la Preescuela de la ciudad de Yamato. En esta aula, le presentaremos el japonés simple y las reglas de la vida escolar y le ayudaremos a prepararse para un comienzo sin problemas en la vida escolar. También se les explicará a los padres sobre la vida escolar en Japón. Hay dos cursos: un curso de 18 clases en SiRiUS y un curso de 18 clases en IKOZA. También puede participar en ambos.

Lugar・Fecha y hora: Sala de reuniones del Centro de aprendizaje permanente (Shōgai gakushū sentā kaigishitsu) (6^{to} piso de SiRiUS)

11 de Diciembre de 2024 al 19 de Marzo de 2025
Miércoles y Jueves (18 veces) 14:30 a 16:30

Sala de reuniones del Centro de aprendizaje de Shibuya (Shibuya gakushū sentā kaigishitsu) (3^{er} piso de IKOZA)

13 de Diciembre de 2024 al 21 de Marzo de 2025
Jueves y Viernes (18 veces)

Dirigido a: Niños de la ciudad de Yamato antes de que ingresen a la escuela primaria.

Costo: 1,800 yenes

Organiza: Comité de educación de la ciudad de Yamato (Yamato-shi Kyōiku iinkai)

Inscripción: Sírvase inscribirse en la ventanilla de la Asociación Internacional, por teléfono o por correo electrónico.

大和市プレスクール 外国につながる子どものための日本語教室

大和市の小学校に入学する子どもたちのために、大和市プレスクールを開きます。この教室では、かんたんな日本語や学校生活のルールなどを紹介し、スムーズに学校生活をスタートするための準備を支援します。また、保護者の方へ日本の学校生活の説明も行います。シリウスでの18回コースとIKOZAでの18回コースの2コースがあります。両方に参加することもできます。

場所・日時: 生涯学習センター会議室 (シリウス6階)

2024年12月11日～2025年3月19日 水、木曜日(18回)

午後2時30分から4時30分

渋谷学習センター会議室 (IKOZA3階)

2024年12月13日～2025年3月21日 木、金曜日(18回)

午後2時30分から4時30分

対象: 小学校入学前の大和市内の子ども

費用: 1,800円

主催: 大和市教育委員会

申込み: 国際化協会の窓口または電話、

Emailで申し込んでください。



Se han realizado 2 vídeos sobre grandes terremotos en varios idiomas

La ciudad de Yamato ha publicado 2 vídeos en YouTube: "Preparativos diarios para un gran terremoto" y "Acciones a tomar cuando ocurre un gran terremoto", con subtítulos en 8 idiomas (Indonesio, español, tailandés, tagalo, vietnamita, inglés, hangul y chino).
Seleccione cada idioma en la función de subtítulos de YouTube.

① **Preparativos diarios para un gran terremoto [Medidas contra los terremotos como fijar los muebles, Reparación de las viviendas, Bolsas de prevención de desastres, Refugios de evacuación, Servicio de mensajes en caso de desastre (Saigaiyō dengon daiyaru), etc.]**

<https://www.youtube.com/watch?v=gdyXvXv0pck>

Se explica qué preparativos y medidas debe tomar en casa en caso de un gran terremoto.

② **¡Explicación para cada situación! Acciones a tomar cuando ocurre un gran terremoto [Interior·Exterior·Carro·Tienda·Ascensor]**

<https://www.youtube.com/watch?v=IRHfkNk1gNo>

Se explica qué acciones debe tomar para proteger su vida en caso de un gran terremoto.

[Informes] Sección de Relaciones Públicas, Alcaldía, Municipalidad de Yamato
Yamato-shi Kōhō-ka Tel: 046-260-5314

Manual de acción al momento de ocurrir un Sismo (temblor, terremoto)

Cuando ocurre un terremoto, el comportamiento adecuado de cada persona es importante para minimizar los daños.
Le informaremos sobre la actitud que debe tener en caso de terremoto y los preparativos que puede realizar diariamente.

Actuar con calma

Primeramente proteger su vida

- Agacharse.
- Meterse debajo de una mesa.
- Proteger la cabeza con los brazos o maletín.

Al calmarse el movimiento

- Rápidamente apagar el fuego.
- Abrir las puertas y ventanas para poder salir.

Al refugiarse

- Para proteger los pies de los vidrios quebrados ponerse los zapatos.
- Bajar la llave general de luz y cerrar la llave principal del gas.
- En caso que haya heridos, salvarlos con la ayuda de los vecinos.
- No usar vehículos ! No usar teléfonos sólo en caso de emergencia !
- Sólo las cosas muy necesarias meterlos en el bolso y llevarlo consigo.

Obtener información correcta y refugiarse

- Obtener información correcta por la radio u otros medios.
- Trasladarse al refugio provisional como los parques, entre otro (El lugar escribirlo en un papel y colocarlo en la parte de afuera o dentro de la vivienda donde resalte).

Colaborar con las personas de alrededor

- Participar en las actividades de prevención de desastres por los voluntarios locales.
- Respetar las reglas de grupo en el refugio.
- No entrar a las viviendas dañadas (Por las réplicas se pueden destruir las viviendas).

大地震に対応する2つの動画を多言語化しました

大和市は、YouTubeに配信している2つの動画、「大地震への日頃の備え」と「大地震が起きた時の行動」に8つの言語(インドネシア語、スペイン語、タイ語、タガログ語、ベトナム語、英語、ハングル語、中国語)の字幕を追加しました。YouTube上の字幕機能から各言語を選んでください。

① 大地震への日頃の備え【家具の固定・住宅の補修・防災バッグ・避難所・災害用伝言ダイヤルなどの地震対策】

<https://www.youtube.com/watch?v=gdyXvXv0pck>

大地震に対して、ご家庭でどのような備えや対策をしておくべきかを解説しています。

② シチュエーション別に解説! 大地震が起きた時の行動【室内・屋外・車・お店・エレベーター】

<https://www.youtube.com/watch?v=IRHfkNk1gNo>

大地震が起きてしまった時、私たちは命を守るためにどのような行動をとるべきかを解説しています。

[問合せ先] 大和市役所 市長室 広報課 Tel: 046-260-5314

地震発生時の行動マニュアル

地震発生時に被害を最小限に抑えるには一人ひとりの適切な行動が重要です。地震が起きた時の心構えと、日頃からできる備えについてお知らせします。



Al ocurrir un sismo 地震発生

Después de 1 a 2 minutos 1~2分後

Después de 3 a 10 minutos 3~10分後

Después de 10 minutos a 12 horas 10分~半日後

Después de 12 horas a 3 días 半日~3日後



落ち着いて行動を

まずは身を守る

- 身を低くする
- 机の下にもぐる
- うでやかばんで頭をおおう



揺れが収まったら

- すばやく火の始末をする
- ドアや窓を開けて脱出口を確保する



避難するときは

- 割れたガラスなどから足を守るために靴を履く
- ブレーカー、ガスの元栓を切る
- けが人がいる場合は、隣近所と協力して助ける
- 車は使わない! 電話も緊急連絡のみ
- 必要な物のみをバッグに入れて持ち出す



正しい情報収集と避難

- ラジオなどで正しい情報を得る
- 公園などの一時避難場所へ移動する (行き先を紙に書いて家の外または中の目立つ場所に貼る)



周りの人たちと協力する

- 地域の自主防災会の活動に参加する
- 避難所でも集団のルールを守る
- 壊れた家に入らない(余震で家が壊れることがあります)





Avisos de la Asociación Internacional de Yamato

(公財)大和市国際化協会からのお知らせ

Dirección: Yamato-shi Fukami-nishi 1-3-17 Shimin Katsudou
 Kyoten Betelguiusu Edificio norte 1er. piso
TEL: 046-265-6051 **FAX:** 046-265-6052
Horario: Lunes, miércoles y viernes, 1er y 3er sábado de 8:30 a 17:00
 Martes y jueves de 8:30 a 20:15
E-mail: pal@yamato-kokusai.or.jp
URL: https://www.yamato-kokusai.or.jp

住所: 大和市深見西1-3-17 市民活動拠点ベテルギウス北館1階
電話番号: 046-265-6051 **FAX番号:** 046-265-6052
開庁日: 月曜、水曜、金曜、第1、3土曜 午前8時30分 - 午後5時
 火曜、木曜 午前8時30分 - 午後8時15分

Email: pal@yamato-kokusai.or.jp
ホームページ: https://www.yamato-kokusai.or.jp



"Yamato DE Nihongo"

“やまとDEにほんご”のご案内

Se ha creado "Yamato DE Nihongo", un sitio de búsqueda donde podrá encontrar todo lo que necesita saber cuando quiera estudiar japonés en la ciudad de Yamato. Si selecciona el lugar, el día de la semana y la hora que desea, una función de búsqueda de clases de japonés le permitirá encontrar la clase de japonés más adecuada para usted y acceder al contenido y un tablero de anuncios con información sobre eventos relacionados con el japonés, etc (Utiliza la función de traducción automática de Google). Además, si realiza una consulta utilizando el Formulario de mensajes (Messēji fōmu) de cada página, el personal de la Asociación Internacional lo apoyará cuidadosamente hasta que empiece a aprender japonés. ¡Primero sírvase acceder!



大和市で日本語を勉強したいと思
 った時に、知りたい情報がすぐ見つかる検
 索サイト「やまとDEにほんご」をご存じで
 すか?希望の場所や曜日・時間帯を選
 び、あなたに最適な日本語教室を見つ
 けることができる「日本語教室検索機能」
 や日本語に関連するイベントの案内を集めた掲示板などのコンテンツを提供
 しています(Googleの自動翻訳機能を使用)。また、各ページのメッセージ
 フォームを使って問い合わせをすると、国際化協会のスタッフが、日本語学習
 を始めるまでの流れを丁寧にサポートします。まずはアクセスしてみ
 てください!



Empecemos a estudiar japonés (Nihongo wo hajimeyo)

「にほんごをはじめよう」クラスについて

Fecha y hora: Todos los martes del 28 de Enero al 25 de Marzo de
 10:00 a 12:00 (8 veces en total).
Lugar: Edificio norte de Betelgeuse (Asociación Internacional)
Dirigido a: Personas que quieran estudiar japonés a partir de ahora.
Costo: 3,000 yenes por las 8 veces.

日時: 2025年1月28日~3月25日の毎週火曜日 午前10時から正午(全8回)
場所: ベテルギウス北館(国際化協会)
対象: これから日本語を勉強したい人
費用: 全8回で3,000円



Aula para después de la escuela (Hōkago kyōshitsu)

ほかごきょうしつ

Fecha y hora: Todos los martes de 16:30 a 17:30 (Estudiantes de
 primaria), 17:30 a 18:30 (Estudiantes de secundaria y
 secundaria superior).
Lugar: Edificio norte de Betelgeuse (Asociación Internacional
 de Yamato).
Dirigido a: Estudiantes de primaria, secundaria y secundaria
 superior relacionados con países extranjeros.
Costo: Gratuito.

日時: 毎週火曜日 午後4時30分から午後5時30分(小学生)
 午後5時30分から午後6時30分(中学生と高校生)
場所: ベテルギウス北館(国際化協会)
対象: 外国につながるのがある小中高生
費用: 無料

